Zeitschrift: Die deutschen Mundarten : Monatschrift für Dichtung, Forschung und Kritik

Band: 3 (1856)

Artikel: Schmidt's Idioticon Bernense.

Autor: Tobler, Titus

DOI: https://doi.org/10.5169/seals-178442

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Mehr erfahren

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. En savoir plus

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. Find out more

Download PDF: 28.12.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch

Schmidt's Idioticon Bernense.

Mitgetheilt von Dr. Titus Tobler.

(Fortsetzung von S. 297.)

Mäderlistag, dies Medardi.

Mädi, Madi, Magdalena.

Mage. der mage verliere zu eim, animum avertere ab aliquo. kei mage zu öpis ha, alicujus rei non esse studiosum, nulla voluntatis inclinatione propendere.

Mäggele, macellum redolere.

Mähli, dialect. Hasl., pigmentum; dimin.

Maji, rustice.

Mälche, mulgere; metaphor. beneficia extorquere.

Mälde, monere.

Mämmele, praeparco cibo uti.

Mämmi, pupa.

Mane n'an eine, intuendo unum ideam alterius revocare.

Mäne, dialect. Hasl., lignum vehere.

Mänge, plures, masc. *mängi, fœm., mängs, neutr.* mängist, saepe. *mängsfach, multiplex. du must der fade mängsfach nä, sume filum saepe duplicatum.* mängmal, saepius.

Mangelbar, bedürftig (von dritter hand).

Mani, Märi, Marli, Emanuel.

Marche, limites ponere. marchzahl, pars usurae annuae ad terminum solutionis summae integrae.

Märit, mercatus, nundinae. *märit mache, convenire de pretio mercis. der märit ufgä, conventionem de pretio rei venditae irritam reddere. im märit sy, contendere, ambigere de pretio. si sach z' märit stelle, in exponendis mercibus omne studium adhibere. er cha si sach wol z' märit stelle, rerum suarum laudes novit depraedicare. e märit ha, strepitum vocum edere. gang der märit uf und ab, du wirst kei söttige finde, homo est eximii ingenii, rarae virtutis.*

Märit, naenia, fabula. es märit zelle, fabulam narrare.

Märte, disceptare de pretio. (s. märzele).

Märzele, quaestum exercere in rebus minutis.

Mäschel, colica; caules cannabis excelsi demum post semina collecta.

Mascheinig, transparens, vitium pomorum.

Mäscher, radices sectae in usum scriniariorum.

Mastig, pinguis; de solo fertili et corpore obeso dicitur; delectatio.

Maugel, tristis.

Me, plus; potius; amplius; loco man.

Meer, pluralitas suffragiorum. meere, suffragia colligere.

Megerlig, macilentus.

Meje, arbor plantata ad fores amatae primo maji; sertum; decorticare arbores.

Meinesi, elato animo esse. meinig, e schöni, pulchra possessio.

Meister. Sim glust meister wärde, affectibus suis dominari, cupiditates suas compescere, refrenare. vor meister u gselle dörffe la gsee, nullo

artificii genere carere. ma darff ders vor meister u gselle la gschouwe, specimen artis, opus absolutissimum est. e meistergsell, artificiorum conductitiorum ductor, praefectus. e meisterlos, delicatulus. meisterlosig, exquisitissimorum ciborum appetentissimus. meisterlosig sy, difficilem esse, cupediarum avidum esse. vermeisterlösle, molli vitae rationi assuefacere aliquem. eine übermeistere, dominari alicui. i la mi nit übermeistere, quis tibi mei potestatem dedit!

Meitli, ancilla.

Meli, Salome.

Mer, mihi; nos.

Merkig, attentus, qui res facile suboderatur.

Meytschi, puella.

Mi, me; meus. mir, nos. *mi, meus, ita jungitur subst.:*

	masc. sing.	*foem. sing.*	*neutr. sing.*
n.	*mi vatter, pater meus.*	*mi matte, pratum meum.*	*mis bett, lectus meus.*
g.	*mis vatters, patris mei.*	*mir matte.*	*mis betts.*
d.	*mim vatter, patri meo.*	*mir matte.*	*mim bett.*
a.	*mi vatter, patrem meum.*	*mi matte.*	*mis bett.*
v.	*mi vatter, pater mi.*	*mi matte.*	*mis bett.*
a.	*mim vatter, patre meo.*	*mir matte.*	*mim bett.*

	masc. plur.	*foem. plur.*	*neutr. sing.*
n.	*mini vätter.*	*mini matte.*	*mini better vel bett.*
g.	*mir vättere.*	*mir matte.*	*mir bettere.*
d.	*mine vättere.*	*mine matte.*	*mine bettere vel bette.*
a.	*mini vätter.*	*mini matte.*	*mini better vel bett.*
v.	*mini vätter.*	*mini matte.*	*mini better vel bett.*
a.	*mine vättere.*	*mine matte.*	*mine bettere vel bette.*

Michi, Michael. Chazemichi, fatuus.

Miera, acquiesco, fiat.

Mindersymeh, plus minus, ut qui plurimum minimumque dicunt.

Minggmenggle, tergiversari.

Mischle, miscere. si drimischle, immiscere se negotio. mischlete, mixtura.

Mitha, communiter frui.

Miz (mitt's), in medio. z' mitts, in medio.

Mödele, disponere, ornare. mödeler, gnarus in rebus decore ornandis.

Möni, Salomo.

Moore, sordida tractare.

Moose, macula.

Morge. z'morge, mane. *Morgetbrot, prandium.*

Morn, cras. mornderist, *z' mornderist, postridie.*

Mösch, aurichalcum.

Möuder catus masculus.

Mouk, obesus. moüke, cibos a convivio furtim subducere.

Müderich, ventrosus.

Müechtele, redolere mucidum. müechtig, mucidus.

Muelte, cavitas in superficie agri; mactra.

Muer, palus, coenum. muerele, paludem sapere. muerig, paludosus.

Mues, jus leguminum. *unter sim mues und brot sy, suae spontis, sui juris esse.*

Mues, unmuß, otium, labor.

Muterselelei, maxime solus. mueterfülibei, pedibus. uf der mueter fülibei reise, pedibus iter facere. müeti, mater, agricolis.

Müffele, exhalationes corporis humani in camera clausa redolere.

Muffle, ore pleno loqui aut deglutire.

Mugge, frontem caperare; mugire. muggibengel, homo austero vultu.

Muggle, mussitare. müggele.

Muheim, gryllus.

Mul. ds mul brätsche, os obtundere. ds mul basge, gmeistere, gulae temperare (Plin.). ds mul basge, *zäme ha, frenum ori injicere, linguam compescere.* ds mul gsteit ihm nie, loquacissimus est. die läze hand i ds mul gä, porrecta palma os ferire (Plaut.). ds mul verbröne, appetere rem sibi pernitiosissimam. alle lüte i de mülere sy, fabulam vulgi esse. ds päkli dur ds mul zie, vana spe lactare. ds mul wüsche u ga, beneficii accepti immemorem esse. ds mul deheime la, conticere, ne verbulum quidem proferre. ds mul hindereha, linguam compescere. er het ne gmacht ds mul hinderezha, linguam ejus ventosam et futilem retudit. i ds mul säge, in os dicere, obloqui. es guets mul mache, optimo ferculo convivium claudere. geng im mul ha, verbum frequenter usurpare. er het vil müler z' erhalte, multos ventres pascit, multi convivae mensae ejus assident. ds mul gschweige, linguam occludere. *es ist ihm bloß us em mul gsi, nondum dixerat. als mit dem mul mache, habere verba et praeterea nihil. ds mul hänke, torvo vultu esse, vultu indignari. um ds mul ummezie, exprobrare alicui beneficia collata. ds mul verschoppe, os obturare. ma cha ne d' müler nit verschoppe, velimus, nolimus, mensae adhibendi sunt. ds mul z' wäßere mache, desiderium, ligurritionem excitare.* mulwäschete, sermones hominum. e mulwäschete über eine ha, omnium ore versari. schläkmul, gulae deditus. es hasemüli, osculum.

Mulche, lacticinia.

Mumpfel, offa quanta simul ori ingeritur.

Mündi, Sigismundus.

Mündschi, osculum.

Muni, bos masculus.

Mupf, impulsus. müpfe, cubito impellere, tangere.

Mur. mit dem chopf a ne mur lauffe, conari, quod impossibile est.

Murb, mitis. murbe la, temporis intervallo animum obstinatum lenire.

Mürde, necare; lingua aliqua vitiose loqui.

Mürggeli, protuberantia panis.

Mürpfe, panem masticare tempore incongruo.

Murre, dialect. Hasl., traha puerorum.

Mürse, contusionem in corpore habere.

Müsele, truncus arboris in foco comburendus.

Musle, conspurcare faciem vel manus.

Muß, Hieronymus.

Müsse. es müeßt der tusig thue.

Müssi, contusio, plaga.

Mussig, jurgiosus.

Mustere, lustrare copias et futilem retundere; urgere ad festinandum.

Mutech, apparatus ciborum, quem quis in proprium usum abscondidit.

Mütsche, genus turdorum.

Mütsche, massa panis. *mütschli, globulus panis.*

Mutte, terrae gleba, cespes; eine, glebas projicere in aliquem.

Mutte, verb., sub cinere latitare, gliscere. metaphor. de bello usurpatur.

Muz, truncatus; viribus impar. müze, truncare, hebetare.

Müze, largiter bibere.

Mye, molestiam creare.

Na, post. *na mittag, post meridiem. na, vox, quae determinat objectum desiderii. na gelt e glust ha, na spise, appetere pecuniam, cibos.* na u na, nat na, pedetentim.

Nä. flectitur: i nime, du nimst, er nimt, mir näme, dir nämet, si näme. perf.

i ha gno. fut. i wil nä etc. intelligere, considerare. i mags nä wele wäg i will, quacunque parte rem considero, aggredior. *nim, wie lang es geit, cogita, quantum temporis requiratur.* nä, matrimonio se jungere; corrumpi pecunia. er nimt, se corrumpi patitur. nä bei öppis, vincere aliquem, qua parte facile flectitur. cibum capere: weiter öpis nä, placetne aliquid cibi capere? *Zue n'im nä, edere. der ganz tag nüt zue n'im nä, inani ventre diem ducere.*

Näät. d' näät ithue eim, coercere aliquem.

Näbedüre, ad latus. näbedüre ha, aurigando locum evitare. näbedüre ga, praeterire locum.

Näbefür, extra locum constitutum. näbefür ga, praeterire. näbefür gä, schla, houwe, aërem caedere, verberare. näbefür cho, currum transitum negantem praevertere; excludi e numero; näbefür sy, idem. näbefür stoße, ex inadvertentia non immittere rei, cui inesse deberet.

Näbenine, latus claudens. näbenine la, ad latus intromittere. nebenine ga, latus alicujus claudere. nebenine nä, comitem aliquem jungere.

Näbenumme ha, convertere se ad aliquem. näbenumme ga, eundo aliquid evitare. näbenumme gsee, luege, respicere.

Näbenuse, extra viam. näbenuse ha, currum extra orbitam dirigere. näbenuse charre, terminos praescriptos transgredi, metam transilire. näbeuse la, ad latus emittere. näbeuse ga, secessum quaerere. näbeuse gä, temeraria ratione uti; moribus depravari. näbeuse sta, ordinem relinquere. näbeuse luege, oculos avertere. näbeuse zie, schla, honestum consortium relinquere.

Näbet si, ad latus. *näbet si ga, secedere; legitimae uxori sibi amicas jungere. näbet si thue, seponere, separare aliquid in futuros usus. öppis gelts näbet si thue, aliquid pecuniae in tutum collocare.*

Näbezueche, proxime ad latus; extraordinarie. näbezueche stunde, horae subsecivae. näbezueche arbeite, praeter functiones debitas, praeter pensum laborare. näbezueche ässe, eodem loco, nec tamen ad eandem mensam convivari. näbezueche cho, lateri alicujus appropinquare. näbezueche gä, solito aliquid addere. näbetzueche nä e chnecht, solito servorum numero adjungere aliquem. näbezueche sta, adstare. näbezueche sy, vicinum esse.

Näble, nubilare.

Nabürg, sponsor secundarius.

Nache, appropinquare; adverb., *vom vatter nache, a paterna hereditate, a paterna cognatione.*

Nachecho, ordine et tempore sequi; mit eim, consuetudinem habere cum aliquo.

Nachega, post certum temporis spatium aliquem sequi.

Nacheha si, proprius si admovere.

Nachela, deglomerare, remittere funem, ut longior sit; permissionem sequendi dare.

Nacheluege, archetypum cum apographo conferre; oculis sequi; occasionem fugientem dolere.

Nachemache, imitari; neglecta sarcire; si nachem., continuo sequi.

Nachemöge, namöge eim, aequare aliquem cursu, viribus animi vel corporis.

Nächer. d' sach nächer gä, mitescere; minori pretio vendere. nächere, appropinquare. nächig, gravida ad partum usque.

Nacheschla, librum evolvere ad inquirendum.

Nachesege, verba loquentis repetere.

Nachesäge, famam spargere. *es wär nit guet nachesäge, periculosum foret, famam ulterius spargere.*

Nachezie, consequi, praesto esse alicui; post se trahere.

Nachezie, sustentare aliquem; turpi commercio vivere cum aliquo.

Nächti, hesterna nocte. *nächtig, quod per hesternam noctem fuit asservatum.*

Nadist, equidem, alias.

Naga, ambire aliquid; taedio esse; in consuetudinem abire. nagänger, procus.

Nagschla, vestigia premere.

Nahegä, reddere, quod defuit; propius admovere.

Nahelasi, cedere aliquid in controversia, quod cum dissentienti citius conveniat.

Nahenä, extenuare, vires infringere, die krankheit het ne braf nahegno, morbo debilitatus est; ad reparationem sive restitutionem compellere, de sponsore plerumque dicitur; sumendo aliquem sequi.

Nama, secundus in ordine.

Näpperig, parcus in rebus nullius pretii. hinc *gytnäpper, avarus, sordidus.*

Narle, ludere.

Nase. es gscheht ihm uf d' nase recht, merito patitur. si sälber bi'r nase nä, propriam culpam agnoscere. uf d' nase binde, rem aperire. er wird ihms nit uf d' nase binde, consiliorum expertem habebit. er het e guetti nase gha, daß er das tha het, ita se gerens naso non caruit. d' nase in allem ha, omnibus negotiis se admiscere, intervenire secretis. das het e nase, praeclarum est ad adspectum. d' nase hindere ha, subducere se. d' nase hindere ha (eim), loco pellere, deturbare. es ist ihm uf d' nase worde, merito poenas dedit. eim a d' nase lege, oculis alicujus subjicere. eim a d' nase lache, albis dentibus deridere aliquem. der nase naga, id solum videre, quod ante pedes est (Terent.). *d' nase z' vorderist ha, curiosum percontatorem ubique esse; os suum populo ostendere (Cic.). d' nase usethue, antecedere, superare aliquem; praevalere. mi hus thuet dim d' nase use, aedes meae commoditate et elegantia tuas longe superant. i d' nase steche, offendi; male urere aliquem. das het ne i d' nase gstoche, id ipsum offendit. das ist nit für di nase, noli tibi hoc arrogare. uf d' nase falle, exitii sui autorem esse. er ist uf d' nase gfalle, prolapsae sunt res ejus. nit witers ga, als sin nase läng, improvidum esse, id solum videre, quod ante pedes est. d' nase gäng i de büechere ha, legendis libris assiduam operam dare. d' nase i d' büecher stoße, libros consultare, evolvere. d' nase uf e tisch stoße, lautis conviviis gratiam alicujus venari. eim über d' nase gä, imponere alicui, os sublinere alicui. e längi nase dervo trage, cum pudore discedere, derisui fieri omnibus. du hest di nase nüt dri z' stoße, sapientius facies, si te huic negotio (non?) immisceas. das git der sach e nase, id rei venustatem adjungit, rem optime exornat. a der nase sy, lige, prae oculis esse. ab der nase thue, amovere aliquid. um d' nase umme ribe, opprobrare alicujus beneficia, objicere facinus.*

Näst, posteriora. es wüest näst, officina nequitiae, stabulum flagitiorum. nästbuuz, foetus ultimus mulieris.

Nat, sutura. d' nät ithue, frenum injicere, temeritatem alicujus compescere.

Natrage, injuriae illatae memorem esse; obsoletas alicujus vestes induere.

Nätsch, ictus joco datus. nätschle, ictum joco dare.

Nätt, aperte, *i ha nims nätt abgschlage, praecise ipsi negavi; purus, nitidus.*

Nätter, sepes ex spinis intortis.

Nawäsig, Oberl., accuratus in re levissima.

Ne, suffixum, significat illum.

Nebestige, secedere.

Neüer, aliquis, neüis, aliquid; neüe, alicubi; certus. neue e glerte, certus quidam doctus. neuerem, alicui, neuermit, certa quadam re, neüera, certam quamdam ad rem, neüeri, in certam aliquam rem, neüerzue, in quemdam usum, neüerob, in re quadam, neüeruf, in rem quamdam.

Nid, non.

Nidercho, cubitum ire. die ganze nacht nit nidercho, totam noctem absque strato insomnem agere.

Nidere, demitti, submitti.

Niderga, cubitum ire.

Niderha, demittere se.

Niderla, permittere alicui, ut eat cubitum.

Nidersy, recubare.

Nidle, cremor.

Nidsig, deorsum. *me geit liechter nidsig as obsig, facilis est descensus, sed revocare gradum hoc opus* (?). *nidsig ab ga, descendere.* nidsig ga, descendere per declive montis; ad ruinam vergere. nidsig la, detumescere, demittere.

Nieme, non plus; nunquam plus.

Nieme, nemo, niemese, nullius, niemerem, nulli.

Niemerlistag, ad calendas graecas.

Niene, nullibi. niene sövel, non tanta copia, multo minori copia. *niene dahi, non eo usque. es chunt niene dahi, multo minore sumptu fuit.* niene düre, per nullum locum. niene düre cho, nullibi penetrare posse. niene hi, nullum in locum. niene hicho, domo teneri, publico abstineri; non posse emergere, se provehere; non magnam partem alicujus rei constituere. niene zucche, nullibi prope. niene zuccho, multis parasangis post se relinquere. niene hiwelle mittere sach, languere. N. B. languere est a lang wäre. es will nienehi mit der sach, opus pendet, friget. *es het lang niene hiwelle mit ihm, jez thuet er der chnopf uf, jam diu non magni fuit incrementi, nunc autem augescere coepit. niene hibringe: er chas niene hibringe, negotium tardat, stat ejus opera. me cha ne niene hibringe, persuaderi non potest, ut quandoque versetur in publico.* niene me, nullibi plus, niene minder, nullibi minus. niene z'wägs, supra modum.

Nienerin, nulla in re; nienerzue, nullum in usum, nullam ad rem; nienerus, nulla ex re; nienermit, re nulla; nienerfür, non ob lucrum, nullum in finem; nienera, in re nulla, in rem nullam; nienerob, nullam super rem; nienerab, ex re nulla; nieneri, nullam in rem.

Niffe, nimium accurate res ordinare. niffig, nimium rigidus in rebus parvi momenti ordinandis. niffigkeite, cura circa res viles.

Nigge, Nicolaus.

Niggele, operam suam in re parva manuaria collocare.

Niste, perquirere aliquid in confusa copia rerum.

No, adhuc. no einist, denuo, olim, aliquando. thue mer das no einist, du wirst gsee, was für nes gricht uf di wartet, ad eundem lapidem si offenderis, durius accipieris. *du wirst no einist gsee, videbis aliquando. no gäng, adhucdum. no gäng nit, nondum. no me, amplius. no nit einist, ne unica quidem vice. no niene, nondum. er cha*

no niene da sy, adhuc procul abest no mängsmal, no mängist, saepius. no keinist, ne unica saltem vice.

Noggeli, foemina parvae staturae.

Nolle, caverna. Oberl. dial.

Noppere, haerere in solvendo nodo.

Norg, pumilio. norge, rebus exilibus inhaerere.

Noth: a noth la, missum facere. nöthe, rusticorum, in mentem revocare.

Notti, saltem.

Nu, haud ita pridem; agedum. *nu, so sigs, fiat, concedo. nu einist, nunig, paucos ante dies, nuper.*

Nuck, nutatio, inde somnus brevis spatii.

Nüechtele, nüchte, nach versessener, eingeschlossener feuchtigkeit riechen (von dritter hand).

Nuefer, salvus, incolumis.

Nüela, rimari, perfodere.

Numme, solum, nonnisi. *numme süst, nullo alio respectu. numme nit, ne quidem. numme, utinam. wenn er numme da wär, utinam adesset. numme, ne timeas. blyb numme da, ne verearis, mane.*

Nümme, non amplius. nümme me, idem. *du sot das nümme thue, cave, ne ad eundem lapidem offendas. nümme me möge, cibo satiatum esse. i ma nümme me size, taedet me sessionis.*

Nunu, vox, quae infantibus domiturientibus (?) acclamatur.

Nüschele, vocem per nares reddere.

Nuß. es ist nit us ere hoole nuß, was er ihm gseit het, non temere hoc ab eo dictum est.

Nüsti, tamen, saltem. *es müest nüsti der wunder thue, mihi mirum sane.*

Nüt, nihil. *nüt! i thues nit, absit, ut hoc faciam. nüt mit eim sy, nihil valere, nullius ponderis esse. es ist nüt mit der sach, wo me seit, rumor est sine capite (Cic.). nüt ist guet für d' auge, a remediis est abstinendum. nüt nala gwints, labor improbus omnia vincit. er thuet nüt drum, omnia consilia spernit. z'nüte ga, funditus perire; perire, der möntsch geit alle z'nüte, z'nüt, homo iste ad miseram inopiam redigitur; adversa valetudine exhaustus est. z'nüte mache, in nihilum redigere. nütnuzig, inutilis. nüträchts, inutile, nullius valoris; impius, impudicus. nüträchtsig, vilis. es nüträchtsigs buech, liber absurdissimus.*

O, etiam. *o einist, tandem aliquando. o, quaeso. wer wet o gäng möge läse, quem quaeso aliquando lectionis non pertaedeat.*

Obedrüber, auctarium.

Obedruff sy, coelum nubibus attingere; rem acu tangere, eniti. er meint, er syg obedruff, omnes difficultates se superasse credit. *obedruf sy, rem acu tangere, eniti.*

Obedüre, per summitatem.

Obefür, supra.

Obenabe, deorsum. *obenabe agsee, frigido, arroganti vultu aspicere. obenabe cho, descendere. obenabe houwe, verbis atrocibus proscindere aliquem.*

Obenache, superne.

Obenane, obiter.

Obenine, supra insertum.

Obenübere, perfunctorie.

Obenume, alicubi supra.

Obenume nä, brachia circa collum nectere.

Obergade, contignatio superior.

Obezuche, supra, superius.

Obsig, sursum. obsig ga, sursum tendere. obsig la, ascendere, tendere in altum, de tumore dicitur.

Obsige, bellaria e pomis et pyris.

Oche, oi, vox doloris.

Ofebrüeter, ofehok, ofestok, igna-

vus, frigoris impatiens, qui nunquam patriae solum reliquit.

Ol, aut, dialect. Oberl. *zwe ol drei, duo vel tres. weit er suffe, ol aber treihe, placetne ore ad vas applicato, an cochleari bibere?*

On i eine, omnes unico dumtaxat excepto. on etiam dialect. Aargov.

Öper, aliquis, öpis, aliquid. *öpis (öppis) anders, aliud quid, deterius. hör, oder es git öppis anders, nisi te alium praebeas, severitatem meam experieris. novum quid: es git gäng öppis anders, quotidie aliud novi, rerum facies quotidie immutatur. zue döpis n'e mache; gratiam alicujus venari, blanditiis se insinuare. öpe, forsitan; facile. es wirt öppe niemer das glaube, non facile quemquam reperies, qui hoc credat. öppe, oppido. es ist öppe war, er ist öppe rich, oppido verum est, oppido dives est. öpereine, öpereini, aliquis, aliqua forte. öpeneis, öpeneise, alicujus. öpeneim, öperem, alicui. öpeneinist, tamdem, forsan, aliquando. öpera, in re aliqua. öpera e freüd ha, delectari aliqua re. öpera denke, cogitare de aliqua re. öpera sy, occupatum esse in aliqua re. öperab, a re aliqua: erschräke, terreri aliqua re. öperbi, secus aliquid: lige; nä, partem rei arripere; gsee, ex aliqua re conjectare. öperdür, per aliquid: luege, übercho, gstraft werde. öperfür, in certum finem, alicui usui, pro aliqua re. i möcht i öperfür bätte, velim in aliquo operam tuam mihi concedas. öpergäge, aliquo versus. öpehär, aliunde. öpehi, in aliquo loco. öperhinder, post aliquid: verberge. öperi, in aliquid: schütte, lege. öperin, in aliqua re. öperin diene, utilem esse in aliqua re. öpermit, cum aliqua re, auxilio alicujus instrumenti. öperna: e glust ha, aliquid appetere. öperob, in re aliqua. öperob versündige, peccare in aliqua re. öperüber, ob aliquam rem. öperüber hön, iratus ob aliquid. öperuf, super aliqua re: stare, collocare. öperuf zelle, certo sperare aliquid. öperum, ad certam quamdam rem, circa quamdam rem. öperunder thue, immiscere alicui rei; finde, reperire inter aliquid; lege, sub aliqua re ponere. öperus, ex aliqua re. öpervo, de aliqua re. öpervo zelle, narrare de aliqua re. öperzue, ad aliquid. öperzue guet, utile ad aliquid. öperzue zie, destinare ad aliquid; thue, addere, jungere alicui rei. öperzwüsche, inter aliquid: spere. öpige, olim. öpigeneinist, aliquoties, raro.*

Or. uf d' ore gä, plectere aliquem, animadvertere in aliquem. d' ore dräje, vindictam sumere de aliquo. i d' ore chüschele, ad aures insusurrare. d' ore lüte mer, aures mihi tinniunt. dür d' ore pfyffe, aures personare. er het z' thüe bis über d' ore, negotiorum mole obrutus est. d' ore ab enandere mache, aures atterere, adstrepere. hinder de n' ore fürenä, effingere, ingenio ludere. hinder d' ore gryffe, idem.

Oubig, tumulticatio.

Ouchtland, tractus regionis in ditione Bernensi, dictus ab antiqua voce oucht, matutinus, quoniam orientem spectat.

Üüders, nihilum. *es geit als in üüders, omnia ad ruinam vergunt.*

Oug. Sine ouge überschöme nie gnueg, insatiabilis est. nit es oug voll, ne tantillum quidem. es oug uf eim ha, observare vitam alicujus, morum alicujus censorem esse. über ds oug gä, fallere aliquem. vor de n' ouge zwitsere, tremere ante oculos. i d' ouge gä, oculos fascinare. d' ouge uspore, blanditiis ocu-

los alicujus fallere. stächigi ouge mache, stächig drigsee, attonitis oculis aspicere. *keis oug zuethue, totam noctem insomnem agere. er gönt ihm keis guets oug, limis eum intuetur oculis. d' ouge usem chopf ha, oculos emittere. keis oug ab eim la, gestare aliquem oculis. ab de n' ouge ga, a conspectu alicuius discedere. nit me a d' ouge cho, conspectum alicujus fugere. verbrieget ouge, oculi effleti, lacrimis suffusi. polouge, oculi eminentes. glarouge, oculi emissitii (Plaut.) Öügle, oculis colloqui; gemmas arbori inserere.*

Pa, pha, *b'ha* (s. zeitschr. II, 365b), *retinere, servare. b'häb das, retine istud. pha möge, a creditoribus se defendere posse, argentariam dissolutionem evitare. was me nit cha pha, mues me la ga, ad impossibile nemo tenetur, necessitati parendum. bi üm bha, reticere. er cha nüt bi üm bha, cibos crudos, alimenta incocta reddit, ejectat. e söttige ist no wol z' pha, frenum, frenos invitus patietur. d' obs bhet si hür nit, fructus difficulter hoc anno conservantur, asservantur.*

Pa, cogere.

Pänck, res pendula. päncke, appendere.

Pariere, imperio alicujus parere. usurpatur quoque de rebus mechanicis conatibus nostris reluctantibus: es wott mer nit pariere.

Part: für mi part, pro mea parte.

Pätsch, pars pinguedinis.

Pätsche, conglutinari, de capillis aut floccis lanae usurpatur. pätschig, conglutinatus.

Pätschge, urgere, lignum incidere frequenti ictu.

Pek, scortum.

Pem, agilis.

Perte, asservare.

Peti, Petrus.

Pfenwert, pecudum possessio, *ein Stück Vieh* (von dritter hand).

Pfirre, discursitare.

Pfnüsel, Schnuppen (von dritter hand).

Pfodle, obesae mulieris duplicatum gressum imitari.

Pfogte, tutorem dare alicui.

Pfuse, sibilum edere, cum aër in vase condensatus per rimam magna vi perstrepit. *pfusig usgsee, facie turgida, turgidula esse. pfusig auge, turgentes oculi.*

Pfyffe eim, confiteri alicui. er wird ihms nit pfyffe, non fatebitur. er wirt ihm pfyffe, despicatum habebit, spernet. pfyffe ufem letste löchli, praeter propter exhaustum esse, de vase vel penu; bonis exhaustum esse; lascivum et erectum esse (Petron).

Phüete (bhüete), valedicere.

Phute, phutele, tenellos brachiis in altum tollere.

Pipäpele, nimium delicatum habere aliquem (Plaut.), indulgere alicui, molliter curare. *bip, bäp etc.*

Piste, anhelare. pistig, anhelus.

Plag, cadaver.

Plär, ejulatus. pläre, plorare.

Plärtsch, effusio fluidi sordidi in re nitida.

Platsch, lapsus aquae. platschvoll, ad summum plenus.

Plauel, malleus ligneus. ploüele, malleo ligneo malleare.

Plaz, praesentia.

Plegi, duplicatura vestis in circumferentia, peniculamentum.

Plodere, bullire.

Plötsche, impetu cadere.

Plunder, impedimenta.

Pluntsche, de aquarum strepitu dicitur, quando corpus solidum in illas praecipitatur.

Plütsche, praeponderando terram ferire.

Pole vide in B (zeitschr. II, 368b).

Pöle, allidere aliquid, ut superficies reddatur inaequalis.

Poste, nuntii munus peragere.

Poütschete, pugna.

Povel, curae prolixae circa agrorum cultum ob eorum copiam.

Preyammel, praeambulum. es preyamle ha, copiosum esse in dicendo.

Putsch, pulsus, ictus. e putsch gä, pellere. putsch gält, certa pecuniae summa. pütsche, tangere, cyatho cyathum tangere. a n'eine pütsche, impetu tangere aliquem.

Quantus, plaga, ictus.

Quetschge, genus prunorum.

Raafe, tignum; rapa.

Raagge, repere, de insectis; inde scatere.

Räble, abundare; vitam tolerare. räblete, confusa copia.

Räche, dialect. Hasl., pectere.

Rächt, rächt, quaeso. *er het rächt z'holz und fäld, silvae caeduae agrorumque compascua ei patent.* rächt cho, opportune loqui alicui; congruere de vestibus; honeste vestitum esse. rächt ga, bene cadere; exacte horas indicare. rächt nä ds tuech, exterius vertere, quod extus esse debet; rächt nä, longitudinem cum latitudine non confundere.

Räf, aerumna; vetula, anus.

Rägge, rauca voce vagire.

Rainig, declive, saltuosum.

Rämpel, macilentus.

Rangle, de gressu dicitur, cum clunes agitantur; dorsum suum atterere.

Ränkle, per flexus et reflexus incedere.

Räntschachtig, dialect. Hasl., macilentus.

Rapse, omni cura colligere. rapsig, avarus, nummulorum corrasor.

Rass, dialect. Hasl., celeriter.

Räß, acutus; es räßes mäßer, culter peracutus, acie pollens. salsum nimis; severus. e räße meister, severus magister. eine räß arede, verbis severioribus adoriri aliquem. es ist numme z'räß, nimis.

Ratlich, bene curatus.

Rätsche, minus dextre fidibus canere; scalpendo excavare rapas aut similia; rodere, de muribus proprie dicitur; dialect. Hasl., conterere cannabis scapos.

Raue, clamare ut feles.

Raufel. e raufel mit eim thue, e tanz thue. Emmenthal.

Re. ad finem substantivorum denotat locum, ex. gr. hirsere, nesslere, heitere, stokere.

Recke, attingere.

Redig, rheda, currus duabus tantum rotis instructus.

Reiche, offerre; adducere.

Rein, minutus.

Reise, castigare, dirigere, derivare.

Reite, decorticare cannabim.

Reiti, intimum lecti involumen ad continendas plumas paratum.

Ribe, terere cannabim sub lapide trochiformi circa cylindrum se volvente. ribi, machina ad id perficiendum constructa. ribete, portio cannabis terendae.

Ribel, peniculus.

Richtig, tute. es ist nit richtig, si dari z' mischle, tutum non est, se miscere huic negotio. e richtig maa, eum quo tuto agitur. es ist nüt richtiger, as z' folge, tutissima via est obedientia. es ist nit richtig i dem hus, haec domus malorum spirituum sedes est.

Ried, locus e silva excisus.

Rieschele, copia rerum connexarum, multitudo hominum; cirrus intortis cepibus aut similibus.

Rifel, maligna.

Rigle, abundare, scatere.

Ring, facile. ringswol, dialect. Hasl.,

forsitan. ringelchüechli, rosstrübli, genus placentarum ad instar funis in orbem torti in butyro coctarum.

Ringge, fibula.

Ripse, terere.

Ris, area, ubi coni aequis spatiis locantur.

Risete, locus praeruptus, ubi terra arenosa paulatim descendit.

Rochle, grunnire, grunnitu accurrere; catervatim accurrere. *Rochlete, grochel, turba.*

Roge, ova piscium; praestantissimum, optimum. er ist der roge unter sine brüedere, fatres suos omnes virtute superat.

Röni, dialect. Hasl., moribus agrestibus.

Roottbrächt, rubicunda facie.

Ross. uf sine höhe rosse sy, insolentius se efferre, contumacius se erigere. Quintil.

Röst, torrefactus. e röste witlig.

Rou, comtus; lascivus.

Rouft, crusta.

Rouse, vagari. rousig, mulier concursans.

Rubb, coma rutilans; nomen bovis rufi.

Rubi haar, crines natura crispati.

Ruch, de pane nigricante usurpatur; severus, durus, asper. *ds ruche usechere, severitatem adhibere. ruch gwent, vitae durae assuetus. e ruchi hut, cutis scabra. rüchi, severitas. d' rüchi bruche, severitatem adhibere. d' rüchi nüzt nüt, nimia severitas nocet. rüchlig, vitae austerae assuetus. Ruchti, homo incultus et agrestis.*

Rüchele, hinnire.

Rückete, promotio.

Rüdle, agitare.

Ruef, Rodolphus.

Rüere. me hät kört e mus rüere, altum silentium fuit. e sach rüere, rem anteactam et jam oblivioni traditam reproducere. eine rüere, verberibus caedere aliquem.

Rüessel, homo nigricante vultu, subniger.

Rügge. es ist ihm im rügge, dorsi sentit dolores. das treit si ufem rügge nache, hoc necessario consequitur. rügge finde, in rebus agendis praesidium, defensorem habere.

Ruggusse, vastare.

Ruglige, resupinus.

Rülz, cursatrix. rülze, discursitare.

Rung, spatium temporis. z' rüngewys, per intervalla. rünge si, variare, de morbis plerumque dicitur.

Rungle, anicula.

Rüpfe, vellere.

Rustig, materia, aliquando instrumentum.

Rüti, radices et stipulae ex agro evulsae cum terra combustae.

Rütsche, fundamento debilitato per declive ruere. rütschig, vestigium follens. rütschete, demersio terrae in declivi.

Sä, accipe; sät, accipite.

Säge. ita flectitur: i säge, du seist, er seit, mir säge, dir säget, si säge etc. denominare. wie seit me dem, quomodo hoc denominatur? *säge öppis über eine, dicere aliquid gravius in aliquem. Ter. i säg ders, dico, non dicam amplius. i wil säge zwöümal so vil, non nimium dixero, si dicam duplum ejus. i chas säge, er duret mi, ut verum fatear, miseret me ejus. la säge, nuntiare; ad injurias obmutescere. i ha mer la säge, famam accepi. nüt säge la, aequum bonumque non capere, rationem non audire. druf säge, respondere. säge, substantive sumitur, fama. der lüte säge na, si verum est, quod fama spargitur.*

Sak. i sak gryffe, expensas facere. d' händ gäng im sak ha, sumptibus non parcere. im sak chouffe, rem oculis non subjectam emere. mit dem sak troffe, mente captus. er ist e gouch i si sak, cum de sua re agitur, minime desipit. sacke, confertam

rerum copiam frequenti lapsu in angustius spatium redigere; in profundum agitare, frequenti lapsu subsidere facere.

Sälbsthout, dialect. Hasl., pervicax, obstinatus.

Sämlig, talis, similis.

Satt, leniter.

Säufere, schweinisch trinken (von dritter hand).

Sauft, facile.

Saume, onus portare. saumer, clitellarius.

Saz, saltus. im saz, unico saltu, primo lapsu, e vestigio. *im saz wider dasy, reditum suum accelerare. e saz nä, pedibus terram feriendo novas ad saltum vires acquirere. d' chuegla het e saz gno, sphaera percussit solum, deinde arcuatim denotavit. satz, materia sulphureo-nitrosa, qua utimur ad ignes missiles; pecunia deposita in ludo. gepf e niedere uf si satz, arripiat sibi quisque depositum. certa pecunia seposita, quam diminuere nolumus. we me n'einist e satz het, so chunt me gly wyt, sorte nacta, non tardabit usura.*

Schaal, macellum.

Schabe, summo jure corradere debitum. schabete, ramentum.

Schache, locus irriguus ad rivum. ab Hebr. שָׁקָה irrigavit.

Schade. z' schade ga, plerumque de pecude dicitur, quando in aliena prata aut messem transiliunt.

Schalte, nutrimentum igni dare; litem fovere.

Schand, strepitus et tumultus. e schand ha, clamitare, pulsu perstrepere. *schand, convitia. eim alli schand säge, diras imprecari alicui.* schandber, lepidum caput, rust. schändig, dialect. Hasl., iratus. du machsch mi es schändig, stomachum mihi moves. schandlich, facetus. z' schande ga, perire, corrumpi, de cibo et potu usurpatur. *si lat wege irem giz me z' schande ga, as ma n'ißt, ejus avaritia plus cibi corrumpitur, quam consumitur. z' schande mache, prostituere.*

Schänke, ignoscere.

Schäpfi, dialect. Hasl., asseres tectorum.

Schärb, tostus, aridus.

Schärbis, in transversum.

Schäre, sollicitum reddere. i schäre mi nüt drum, non curo.

Scharis mache, motu pedis reverentiam testari.

Schärm, tectum, locus refugii pluviali tempore. schärme, ds (z'?) schärme ga, fugere in locum a tempestate tutum. z' schärme ga, tectum subire metu pluviae.

Schatte. a schatte thue, in carcere conjicere.

Scheiche, rusticis crus. a שׁוֹקָא, armus, crus.

Scheje, asseres sepium.

Schgüsse (?), parvi pendere, negligere.

Schick, casus fortuna. schicke si, festinare. schicke, dono mittere; rogare per nuntium, num commodum sit adeundi.

Schiesse. ds gält schiesse, pecuniam pendere. wer het ds gält gschosse, quis pecuniam solvit?

Schinter. ds schinters vili, maxima copia. ds schinters wärch, müei, res admodum difficilis. es cha kei schinter drus cho, res ita sunt intricatae, ut nemo illas possit expedire. daß es dem schinter drob möcht gruse, detestandum, ut et dii inhorrescant inferi. i ha n'e schinter dervo, ista me non cruciant, non curo. er het nit e schinter dervo, als verdruß, nihil inde utilitatis, incommodum plurimum sentit. es weis e kei schinter, wo n'er ist, quis est hariolus, ut divinare possit, ubinam locorum ille versetur? schintig, vorax.

Schiterig, ruinam minitans.

Schla, percutere; verberare, ferire.

Conjugatio verbi. activum.

ind. præs.

i schla.
du schlast.
er schlat.
mer schla.
der schlat.
si schla.

imperf.

i schlueg.
du schluegist.
er schluegi.
mer schluege.
der schlueget.
si schluege.

perfect.

i ha gschlage.
du hest . . .
er het . . .
mer hei . . .
der heit . . .
si hei . . .

plusquamperf.

i hatti gschlage,
du hattist . . .
er hatti . . .
mer hatte . . .
der hattet . . .
si hatte . . .

futur.

i will oder wirde schla
du wit oder wilst oder wirst s.
er will oder wirt s.
mer mei oder werdet s.
der weit oder werdet s.
si wei oder werde s.

imperat.

schla du.
du sot schla.
er soll schla.
schlat ir.
dir, der söllet oder seüt schla.
si sölle oder seü schla.

infinit.

schla.
gschlage ha.
schla welle.
me soll oder mues schla.
zum schla.
im schla, mit schla, vom schla, dür ds schla.
ga schla.
vom schla.

partic.

eine, der schlat.
eine, der schla will.

conjunct. præs.

i schlaji.
du schlaist.
er schlaji.
mer schlaje.
der schlajet.
si schlaje.

imperf.

i schlüegi oder wurdi schla.
du schlügist oder wurdist s.
er schlüegi oder wurdi s.
mer schlüege oder wurde s.
der schlüeget oder wurdet s.
si schlüege oder wurde s.

aliter:

i schlieg, du schliegist, er schliegi, mer schliege, der schlieget, si schliege.

perf.

i heig gschlage.
du heigist . . .
er heigi oder heig . . .
mer heige . . .
der heiget . . .
si heige . . .

plusquamperf.

i hätti gschlage.
du hättist . . .
er hätti . . .
mer hätte . . .
der hättet . . .
si hätte . . .

futur.

i werdi schla.
du werdist . . .
er werdi . . .
mer merde . . .
der werdet . . .
si werde . . .

Forma passiva.

ind. præs.

me schlat mi.
„ „ *di.*
„ „ *ne.*
„ „ *is.*
„ „ *ech.*
„ „ *si.*

aliter:

i wirde gschlage.
du wirst . . .
er wirt . . .
mer werde . . .
der werdet . . .
si werde . . .

imperf.

me schlueg mi.
„ „ *di.*
„ „ *ne.*
„ „ *is.*
„ „ *ech.*
„ „ *si.*

aliter:

i wurd gschlage.
du wurdist . . .
er wurdi . . .
mer wurde . . .
der wurdet . . .
si wurde . . .

perfect.

me het mi gschlage.
„ „ *di* „
„ „ *ne* „
„ „ *is* „
„ „ *ech* „
„ „ *si* „

aliter:

i bi gschlage worde.
du bist . . .
er ist . . .
mer si . . .
der sit . . .
si si . . .

plusquamperf.

me hatti mi gschlage.
„ „ *di* „
„ „ *ne* „
„ „ *is* „
„ „ *ech* „
„ „ *si* „

aliter:

i wari gschlage worde.
du warist . . .
er wari . . .
mer ware . . .
der waret . . .
si ware . . .

futur.

me wirt mi schla.
„ „ *di* „
„ „ *ne* „
„ „ *is* „
„ „ *ech* „
„ „ *si* „

aliter:

i wirde gschlage werde.
du wirst . . . .
er wirt . . . .
mer werde . . . .
der werdet . . . .
si werde . . . .

imperat.

schlai me di.
du sot gschlage werde, me sot di schla.
er sot gschlage werde, me sot n'e schla, schlai me n'in.
schlai me nüs.
dir söllet gschlage werde, schlai me n'eüch.
si sölle gschlage werde, schlai me si.

infin.

si la schla.
si ha la schla.
si welle la schla.

partic.

gschlage, eine, dä me gschlage hat.
eine, dä me schla wirt, sol, mües.

conj. præs.

me schlai mi.
„ „ *di.*
„ „ *ne.*
„ „ *is.*
„ „ *ech.*
„ „ *si.*

aliter:

i werdi gschlage
du werdist . . .
er werdi . . .
mer werde . . .
der werdet . . .
si werde . . .

imperf.

me schlueg mi.
„ „ *di.*
„ „ *ne oder in.*
„ „ *is.*
„ „ *ech.*
„ „ *si.*

aliter:

i wurdi gschlage.
du wurdist . . .
er wurdi . . .
mer wurde . . .
der wurdet . . .
si wurde . . .

perfect.

me heig mi gschlage.
„ „ *di* „
„ „ *ne oder in* „
„ „ *is* „
„ „ *ech* „
„ „ *si* „

aliter:

i sigi gschlage worde.
du sigist . . . .
er sigi . . . .
mer sige . . . .
der siget . . . .
si sige . . . .

plusquamperf.

me hätti mi gschlage.
„ „ *di* „
„ „ *ne oder in* „
„ „ *n'is oder is* „
„ „ *n'ech oder ech* „
„ „ *si* „

aliter:

i wäri gschlage worde.
du wärist . . . .
er wäre . . .
mer wäri . . . .
der wäret . . . .
si wäre . . . .

fut.

me wirt mi schla.
„ „ *di* „
„ „ *ne oder in* „
„ „ *is* „
„ „ *ech* „
„ „ *si* „

aliter:

i wirde gschlage werde
du wirst . . . .
er wirt . . . .
mer werde . . . .
der werdet . . . .
si werde . . . .

NB. imperfecta et plusquamperfecta in sola dialectu Oberlandica usurpantur.

z'schlaag cho, difficultates superare. i cha nit z'schlaag cho, eniti non possum.

Schlabi, stolidus.

Schlabuz, convivium opiparum, epulae.

Schlächt, valde aegrotans. schlächt

si, periculose aegrotare; minus dextere. schlächt ane, obiter, perfunctorie.

Schläk, lucrum fortuna datum; convivium festivum, voluptas. *er thuets für si schläk, ad oblectationem, animi relaxationem id agit. es ist mer kei schläk, nullam inde voluptatem capio. er ist zum rächte schläk cho, opportune solemnibus, paganalibus adfuit.* schläke, lingere; adulari. *schläke si, molissimo cultu se decorare.* schläkig, gulae deditus, gulosus, ingluviei, ventri deditus. *Schläkmul.*

Schlampe, sordido longiorique vestitu incedere. schlampig, negligens in vestibus induendis.

Schlarge, oblinendo foedare.

Schläsme, carnem fumo durare.

Schlegel, homo stupidus; e schlegel mache, schlegle si, infimam partem vestimenti luto conspergere. schleglete, rixa, pugna; convivium datum post frumenti triturationem; fimbria conspurcata.

Schleik, techna; via occulta, secessus. schleike, furtim se subducere; clam auferre.

Schleipfe, impudica mulier.

Schleze, violenter claudere.

Schlichti, puls, quo lecti integumentum intimum oblinitur ad continendas plumas.

Schlim, curvus.

Schlimlig, nequam.

Schlinge, circumagitando projicere; funda ejicere lapides.

Schlirge, oblinere.

Schlirpe, pedes trahere.

Schlittela, negligere.

Schluck. e schluck und e truck, uno haustu. es ist ihm im schluck bhanget, in faucibus haesit. schlücke: verdruß schlüke, taedium devorare. der sandig bode schlükt ds wasser i si, terra arenosa facile aquam bibit.

Schlüfe, pertransire foramen.

Schlüfi, ignavus.

Schlumpe, tempus otio terere.

Schlune, obdormiscere.

Schlürze, verschlürze, profundere pecuniam, tempus etc.

Schmäderäsig, praeter cupedias et molliculas escas omnia fastidiens.

Schmale, coarctari.

Schmazge, edendo ore strepere, cum strepitu oris cibum capere; ... öperna, cibum vehementer appetere.

Schmeiz. fliegeschmeiz, excrementum muscae; exprobratio: *eim e schmeiz gä, dicterio alicui exprobrare aliquid.* schmeize, virgis caedere.

Schmierre eim, corrumpere aliquem pecuniā.

Schmirre, dialect. Hasl., dedolare aliquem.

Schmöke, odorari, olfacere. wol schmöke, jucundum odorem spargere. übel schmöke, foetere, male olere. schmöke, tetrum odorem spargere. das fleisch schmökt, carnes putorem, foetorem redolent. i cha der chnoblech nit schmöke, odorem allii non fero. z' schmöke gä, odorandum praebere; exprobrare alicui aliquid. er mues mers schmöke, injuriam mihi illatam sentiet. er hets gschmökt, er het der brate gschmökt, subodoratus est. schmökig, foetidus. übelschmökig, idem. wolschmökig, odorifer.

Schmöllele, subridere.

Schmürze, ob concremationem alicujus rei ingratum odorem dare; combustum redolere; dolorem excitare. schmürzele, parce vivere.

Schmuz, der, ufem ermel ha, detrimentum capere cum opprobrio. e schmuzgügel, squalidus, paedore horridus. der schmuz abnä, pinguedinem tollere. schmuzge, pinguedine imbuere;

pinguedine contaminare. schmüze, perstringere.

Schnabel, garrula.

Schnädere, gingrire. inde de hominibus: garrire. *e Schnädere, subst., pica loquax.*

Schnäfle, cultro fingere, efformare. *schnäfler, putator. Plin.*

Schnaple, praecipitare sermonem.

Schnarz, scomma, e schnarz gä, scommate excipere. schnärze, aculeatis verbis uti erga aliquem.

Schnäslete, ramentum.

Schnatte, vibex, linea, stria in cute a flagello vel ligatura.

Schnattere, frigore contremiscere. schnatterig, tremebundus frigore.

(Schluss folgt.)

Die deutschen mundarten in Tirol.

Von Joseph Thaler.

(Schluss.)

Grammatische übersicht

der

verschiedenen mundarten Tirols.

Indem wir rücksichtlich des lautverhältnisses der Tiroler dialekte zum hochdeutschen auf die bereits in dieser zeitschrift (jahrg. III, s. 15—21 u. 89—113) von anderer hand gegebene gründliche darstellung verweisen, richten wir hier unseren kurzen überblick sogleich auf das

II. Silbenverhältniss.

a) Vorsilben.

Hochd. er, zer = tirol. *der*; z. b. *derschlag·n, derrinnen* für: erschlagen, zerrinnen. Vergl. zeitschr. III, 104 f.

Hochd. be = tirol. *b·* (namentlich vor h, s, sch, st); z. b. *b·hiat·n, b·sitz·n, b·schlag·n, b·standt* für: behüten, besitzen, beschlagen, bestand.

Hochd. ge = tirol. *g·* (in allen fällen ausser vor b, p, g, k, q, z); z. b. *g·eifert, g·opfert, g·impft, g·ess·n, g·urthelt*, geurtheilt, *g·fror·n, g·haust* (spr. *khaust*), gehaust, *g·loff·n, g·macht, g·nuss, g·rupft, g·sang, g·vatter.* Vergl. zeitschr. III, 16, 3.

NB. Im dialekt der Vinschgauer etc. bleibt ge- vor b, p, d, t in den participien der zeitwörter ganz weg; z. b. *bràcht*, gebracht, *thàn*, gethan. Vergl. zeitschr. II, 240. III, 108. 109.